

N° 1029.

ALLEMAGNE ET LITHUANIE

Accord concernant l'exécution des articles 8 à 10 de la Convention de Memel du 8 mai 1924 et Protocole final, signés à Berlin, le 10 février 1925.

GERMANY AND LITHUANIA

Agreement regarding the Execution of Articles 8 to 10 of the Memel Convention of May 8, 1924, and Final Protocol, signed at Berlin, February 10, 1925.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

No. 1029. — VERTRAG¹ ZWISCHEN DEM DEUTSCHEN REICH UND DER REPUBLIK LITAUEN ZUR AUSFÜHRUNG DER ARTIKEL 8—10 DER MEMELKONVENTION² VOM 8. MAI 1924, GEZEICHNET IN BERLIN, AM 10. FEBRUAR 1925.

*Textes officiels allemand et lithuanien communiqués par le Consul général d'Allemagne à Genève³.
L'enregistrement de cet Accord a eu lieu le 28 novembre 1925.*

DAS DEUTSCHE REICH und DIE REPUBLIK LITAUEN haben, von dem Wunsche geleitet, die infolge des Überganges der Staatshoheit über das Memelgebiet auf Litauen entstandenen Fragen zu regeln, beschlossen, zur Ausführung der Artikel 8 bis 10 der am 8. Mai 1924 in Paris unterzeichneten Konvention über das Memelgebiet einen Vertrag zu schliessen und zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten ernannt :

DAS DEUTSCHE REICH

Den Vortragenden Legationsrat im Auswärtigen Amt Dr. Wilhelm CRULL,

DIE REPUBLIK LITAUEN

Den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Republik Litauen in Berlin Venceslas SIDZIKAUSKAS.

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie sich ihre Vollmachten mitgeteilt und diese als richtig befunden haben, folgendes vereinbart :

I.

1. Deutsche Reichsangehörige im Sinne des Artikel 8 Abs. 1 der Memelkonvention sind Personen, die die deutsche Reichsangehörigkeit am 10. Januar 1920 besaßen oder nach dem 10. Januar 1920 der Staatsangehörigkeit dieser Personen durch Eheschliessung oder Geburt gefolgt sind. Auf Personen, die später die Staatsangehörigkeit eines dritten Staates erworben haben, ist Artikel 8 Abs. 1 nicht anwendbar.

2. Der Erwerb der litauischen Staatsangehörigkeit gemäss Artikel 8 Abs. 1 bewirkt den Verlust der deutschen Reichsangehörigkeit.

3. Als massgebender Zeitpunkt für den Wechsel der Staatsangehörigkeit und für die Vollendung des 18. Lebensjahrs (Artikel 8 Abs. 1 und 2) gilt der 30. Juli 1924.

4. Für elternlose Minderjährige, deren letztlebender Elternteil vor dem 30. Juli 1924 verstorben ist und vor dem 10. Januar 1920 sowie an seinem Todestage seinen tatsächlichen Wohnsitz im Memelgebiete gehabt hat, ist der Erwerb der litauischen Staatsangehörigkeit von Rechts wegen von der Erreichung des 18. Lebensjahrs nicht abhängig.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Kovno, le 21 février 1925.

² Vol. XXIX, page 85 et vol. XXXIX, page 200 de ce Recueil.

³ Vol. II, page 60 de ce Recueil.

TEXTE LITHUANIEN. — LITHUANIAN TEXT.

No. 1029. — SUTARTIS¹ TARP LIETUVOS RESPUBLIKOS IR VOKIETIJOS VALSTYBĖS KONVENCIJOS² DEL KLAIPĖDOS TERITORIJOS 1924 METŲ GEGUŽĖS MEN. 8 DIENOS STR. 8—10 ĮVYKDYTI.

German and Lithuanian official texts communicated by the German Consul at Geneva³. The registration of this Agreement took place November 28, 1925.

LIETUVOS RESPUBLIKA ir VOKIETIJOS VALSTYBĖ vedamos noro sutvarkyti klausimus, kilusius sekmėje pereinamo Lietuvos suvereniteto į Klaipėdos Teritoriją, nusprendė sudaryti sutartį 1924 metų gegužės mėn. 8 dieną pasirašytos Paryžiuje Konvencijos del Klaipėdos Teritorijos str. str. 8—10 įvykdyti ir šiam tikslui paskyrė savo įgaliojinius :

LIETUVOS RESPUBLIKA

Lietuvos Respublikos Nepaprastąjį Pasiuntinį ir Įgaliojimąjį Ministerį Berlyne Vaclovą SIDZIKAUSKĄ.

VOKIETIJOS VALSTYBĖ

Legacijos Patarėją-Referentą Užsienių Reikalų Ministerijoje Dr. Wilhelm CRULL.

Įgaliojiniai, pranešę vienas kitam savo įgaliojimus ir rėdę juos tinkamus, sutarė kas seka :

I,

1. Vokietijos piliečiais Konvencijos del Klaipėdos Teritorijos str. 8 abz. 1 prasme yra asmenys, kurie 1920 metų sausio mėn. 10 dieną turėjo Vokietijos pilietybę, arba po 1920 metų sausio mėn. 10 dienos pasekė tų asmenų pilietybę vedybomis arba gimimu. Asmenims, kurie vėliau yra įgyję trečiosios valstybės pilietybę, str. 8 abz. 1 netaikomas.

2. Asmenys, įgyję Lietuvos pilietybę einant str. 8 abz. 1 nustoja Vokietijos pilietybės.

3. Sprendžiamu laiku pilietybei pakeisti ir 14 metų amžiaus sukakti (str. 8 abz. 1 ir 2) yra 1924 metų liepos mėn. 30 diena.

4. Mažamečių našlaičių, kurių paskiau gyvenusis tėvų mirė prieš 1924 metų liepos mėn. 30 dieną ir prieš 1920 metų sausio mėn. 10 dieną savo mirties dieną turėjo Klaipėdos Teritorijoje savo faktinį gyvenamąją vietą, Lietuvos pilietybės įgyjimas ipso iure nepareina uno 18 metų sukakimo.

¹ The exchange of ratifications took place at Kovno, February 21, 1925.

² Vol. XXIX, page 85 and Vol. XXXIX, page 200 of this Series.

³ Vol. II, page 60 of this Series.

5. Die Frist zur Ausübung des Optionsrechts gemäss Artikel 8 Abs. 2 und Artikel 9 Abs. 2 der Memelkonvention endet am 31. März 1925, die Frist zur Ausübung der Option gemäss Artikel 9 Abs. 1 endet am 31. März 1926.

6. Der tatsächliche Wohnsitz im Sinne des Artikel 8 Abs. 1 bestimmt sich nach den Vorschriften des § 7 Abs. 1 und 3, der §§ 8, 10 und 11 des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuchs.

7. Soweit der Wohnsitz von einem bestimmten Zeitpunkt an gefordert wird, bleibt eine Unterbrechung des Wohnsitzes ausser Betracht, wenn während der Abwesenheit :

- a) die Ehefrau des Abwesenden, Verwandte auf- oder absteigender Linie, Verschwägerter aufsteigender Linie, Seitenverwandte bis zum dritten Grade ihren Wohnsitz im Memelgebiete hatten ; der Grad der Verwandtschaft richtet sich nach der Zahl der sie vermittelnden Geburten ;
- b) der Abwesende oder seine Ehefrau Grundeigentum oder ein gewerbliches Unternehmen im Memelgebiet in ihrem Besitz oder Mitbesitz hatten.

8. Soweit ein Wohnsitz von einer bestimmten Dauer gefordert wird (Artikel 8 Abs. 2 Ziffer a), bleiben Unterbrechnungen ausser Betracht, sofern nur insgesamt die erforderliche Dauer erreicht wird.

9. Die rechtsgültige Option zugunsten Litauens bewirkt den Verlust der deutschen, die rechtsgültige Option zugunsten Deutschlands bewirkt den Verlust der litauischen Staatsangehörigkeit.

10. Die dauernd angestellten Beamten der im Memelgebiet eingerichteten öffentlichen Dienstzweige, die zur Zuständigkeit der autonomen Behörden des Memelgebiets gehören, erhalten, soweit sie nicht bereits unter den Artikel 8 der Memelkonvention fallen, das Recht, für die litauische Staatsangehörigkeit zu optieren, wenn sie am 1. Januar 1924 im Memelgebiet angestellt waren und zur Zeit der Unterzeichnung dieses Vertrags noch angestellt sind.

Die für Optanten aus Artikel 8 abs. 2 der Memelkonvention geltenden Bestimmungen finden auch auf sie Anwendung.

II.

1. Unter die Vorschrift des Artikel 9 Abs. 2 der Memelkonvention fällt nicht :

- a) wer zur Zeit seiner Anstellung im Memelgebiete daselbst seinen Wohnsitz hatte;
- b) wer selbst oder in der Person seiner Ehefrau zur Zeit seiner Anstellung im Memelgebiete dortselbst unbewegliches Gut besass,
- c) ein Beamter, dessen Verwandte auf- oder absteigender Linie, Verschwägerter aufsteigender Linie, Seitenverwandte bis zum dritten Grade ihren Wohnsitz im Memelgebiete hatten, als ihm ein Amt im Memelgebiet übertragen wurde,
- d) wer im Memelgebiete von Eltern, die im Memelgebiete zur Zeit der Geburt ansässig waren, geboren ist oder wer nach Vollendung des 10. Lebensjahres daselbst 10 Jahre lang seinen Wohnsitz gehabt hat, ehe ihm ein Amt im Memelgebiet übertragen wurde.

2. Als unmittelbare bzw. mittelbare Staatsbeamte im Sinne des Artikel 9 Abs. 2 gelten die in der Anlage aufgeführten Beamten.

3. Optionsberechtigte, die innerhalb der Optionsfrist aus anderen Gründen als durch Ausübung ihres Optionsrechts die deutsche Reichsangehörigkeit an Stelle der litauischen Staatsangehörigkeit erworben haben, stehen den Optanten im Sinne der Bestimmungen unter Abs. 5 des Artikel 9 gleich.

4. Die Frist zur Verlegung des Wohnsitzes nach Deutschland (Artikel 9 Abs. 4) beginnt mit dem Tage der Abgabe einer gültigen Optionserklärung.

5. Die Wahl des Zeitpunktes der Abwanderung steht den Optanten innerhalb der Frist für die Verlegung des Wohnsitzes frei. Innerhalb dieser Frist werden sie bis zur Abwanderung litauischerseits den Inländern gleich behandelt werden, mit Ausnahme der Ausübung der politischen Rechte.

5. Laiko tarpas pasinaudoti teisei optuoti einant Konvencijos del Klaipėdos Teritorijos str. 8 abz. 2 ir str. 9 abz. 2 baigiasi 1925 metų kovo mėn. 31 dieną, laiko tarpas pasinaudoti teisei optuoti einant str. 9 abz. 1 baigiasi 1926 metų kovo mėn. 31 dieną.

6. Faktinoji gyvenamoji vieta str. 8 abz. 1 prasme nustatoma einant Vokietijos civilinių įstatymų rinkinio § abz. 1 ir 3, §§ 8, 10 ir 11.

7. Jei gyvenamoji vieta reikalaujama nuo nustatyto laiko, tai pertrauka gyvenamosios vietos turėjime neimama domėn, jei pasitraukimo metu :

- a) pasitraukusio žmona, aukštutinės arba žemutinės linijos giminiečiai, aukštutinės linijos svainiai, šalutiniai giminiečiai ligi trečio laipsnio turėjo gyvenamą vietą Klaipėdos Teritorijoje ; giminystės laipsnis nustatomas einant tarpinių gimimų skaičiu ;
- b) jei pasitraukęs arba jo žmona turėjo Klaipėdos Teritorijoje nekilnojamą turtą arba pramonės įmonę nuosavybėje arba bendroje su kitu nuosavybėje.

8. Jei reikalaujama turėti gyvenamąją vietą nustatytą laikę (str. 8 abz. 2 raidė a), tai pertraukos neimamos domėn, jei tik išviso pasiekta reikalaujamo laiko.

9. Teisėtai optavusieji Lietuvos pilietybę nustoja Vokietijos pilietybės, teisėtai optavusieji Vokietijos pilietybę nustoja Lietuvos pilietybės.

10. Klaipėdos Teritorijoje įtaisytų viešųjų tarnybos šakų, kurios priklauso Klaipėdos Teritorijos autonominių įstaigų kompetencijai, nuolatiniai valdininkai, jei jie neapimti Konvencijos del Klaipėdos Teritorijos str. 8, gauna teisę optuoti Lietuvos pilietybę, jei jie buvo paskirti Klaipėdos Teritorijoje 1924 metų sausio mėn. 1 dieną ir šios sutarties pasirašymo dieną tebėra tarnyboje.

Jiems taikomi tie patys nustatymai, kaip optantams einant Konvencijos del Klaipėdos Teritorijos str. 8 abz. 2.

II.

1. Konvencijos del Klaipėdos Teritorijos str. 9 abz. 2, nustatymai neapima :

- a) to, kuris savo paskyrimo Klaipėdos Teritorijoje laiku turėjo tenai savo gyvenamąją vietą,
- b) to, kuris pats arba savo žmonos asmenyje savo paskyrimo Klaipėdos Teritorijoje laiku turėjo tenai nekilnojamą turtą,
- c) valdininko, kurio aukštutinės arba žemutinės linijos giminiečiai, aukštutinės linijos svainiai, šalutiniai giminiečiai ligi trečio laipsnio turėjo gyvenamą vietą Klaipėdos Teritorijoje tuo laiku, kai jam buvo pavesta valdiška vieta Klaipėdos Teritorijoje,
- d) to, kuris yra gimęs Klaipėdos Teritorijoje, iš tėvų, kurie jo gimimo metu buvo apsigyvenę, Klaipėdos Teritorijoje, arba kuris sukakus jam 10 metų turėjo tenai 10 metų gyvenamąją vietą prieš pavedant jam valdišką vietą.

2. Tiesioginiais resp. netiesioginiais valdininkais str. 9 abz. 2 prasme laikomi priedėlyje pažymėti valdininkai.

3. Asmenys turį teisės optuoti, kurie optacijos laiko tarpu bus įgyję Vokietijos pilietybę vieton Lietuvos pilietybės kitais pagrindais, o nepasinaudodami optacijos teise, yra lygus optantams str. 9 abz. 5 nustatymų prasme.

4. Laiko tarpas gyvenamai vietai į Vokietiją perkelti (str. 9 abz. 4) prasideda turinčio galios optacijos pareiškimo įteikimo dieną.

5. Optantams paliekama laisva paskirto gyvenamai vietai perkelti laiko tarpu pasirinkti laiką išsikelti. Sio laiko tarpu, ligi išsikels, iš Lietuvos pusės su jais bus elgiamasi lygiai kaip su krašto gyventojais, išskyrus naudojimąsi politinėmis teisėmis.

6. Abgewanderten Optanten, die unbewegliches Gut oder Rechte jeglicher Art an gewerblichen Unternehmen im Memelgebiete behalten haben, wird in dem für die Verwaltung des Gutes oder des Rechtes erforderlichen Umfange die Einreise und der Aufenthalt im Memelgebiete gestattet werden, soweit nicht in der Person des Optanten Bedenken obwalten.

7. Das Recht der Optanten zur Mitnahme ihrer beweglichen Habe (Artikel 9 Abs. 5) darf durch Ausfuhrverbote oder sonstige gesetzliche oder Verwaltungsmassnahmen nicht eingeschränkt werden.

8. Personen, die in Ausübung des Optionsrechts die Staatsangehörigkeit eines der beiden vertragschliessenden Teile erworben haben und ihren Wohnsitz in das Land verlegen, für das sie optiert haben, sind von allen laufenden Steuern vom Einkommen und Vermögen mit dem Ablauf des Monats freizustellen, in welchem die Abwanderung erfolgt ist.

Die Bestimmung des Abs. 1 findet keine Anwendung, soweit die Besteuerung ohne Rücksicht auf Staatsangehörigkeit, Wohnsitz oder Aufenthalt erfolgt, sowie ferner nicht, sofern der Steuerpflichtige ausserhalb des Memelgebiets in Deutschland bezw. ausserhalb Deutschlands im Memelgebiet oder im übrigen Litauen des Erwerbes wegen oder länger als sechs Monate seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

III.

Beim Erwerbe der litauischen Staatsangehörigkeit von Rechts wegen (Artikel 8 Abs. 1) folgen eheliche Kinder unter 18 Jahren der Staatsangehörigkeit des Vaters; lebt der Vater nicht mehr, so folgen sie der Staatsangehörigkeit der Mutter; ist die Ehe geschieden, so folgen sie der Staatsangehörigkeit desjenigen Elternteils, dem die Sorge für die Person des Kindes zusteht. Uneheliche Kinder unter 18 Jahren folgen der Staatsangehörigkeit der Mutter.

IV.

1. Für elternlose Minderjährige unter 18 Jahren sowie für Personen, die entmündigt oder unter vorläufige Vormundschaft gestellt sind, wird das Optionsrecht durch ihren gesetzlichen Vertreter ausgeübt.

2. Personen über 18 Jahre, für die ihre gesetzlichen Vertreter das Optionsrecht ausgeübt haben, steht innerhalb der Optionsfrist ein Widerrufsrecht zu, wenn vor Ablauf dieser Frist die gesetzliche Vertretung fortfällt. Das gleiche gilt für Ehefrauen, deren Ehe vor Ablauf der Optionsfrist aufgelöst worden ist.

V.

1. Die Option erfolgt durch Abgabe einer Erklärung gegenüber der Optionsbehörde. Optionsbehörden sind:

für die Option zugunsten Deutschlands:

im Memelgebiete: das Deutsche Generalkonsulat;

im Gebiete des Deutschen Reichs: die höheren Verwaltungsbehörden, die der Reichsminister des Innern bestimmen wird,

im Ausland: die amtlichen Vertretungen des Reichs nach näherer Anordnung des Reichsministers des Auswärtigen.

für die Option zugunsten Litauens:

im Memelgebiete: der Gouverneur des Memelgebiets,

im übrigen Litauen: die höheren Verwaltungsbehörden, die der Minister des Innern bestimmen wird,

im Ausland: die amtlichen Vertretungen Litauens nach näherer Anordnung des Ministers des Äusseren.

6. Išsikėlusiems optantams, kurie yra palikę Klaipėdos Teritorijoje nekilnojamą turtą arba bet kurios rūšies teises į pramonės įmones, bus leidžiama įvažiuoti ir apsistoti Klaipėdos Teritorijoje tiek, kiek tai bus reikalinga turtui arba teisei valdyti, jei dėl optanto asmens nekils abejojimų.

7. Optantų teisė pasiimti savo kilnojamą turtą (str. 9 abz. 5) negali būti susiaurinta draudimais išvežti arba kitomis įstatymų ar administracijos priemonėmis.

8. Asmenys, kurie pasinaudodami optacijos teise yra įgiję vienos susitariančių šalių pilietybę ir perkelia savo gyvenamąją vietą į tą kraštą, kurio naudai yra optavę, atleidžiami nuo visų einamų mokesnių nuo pajamų ir turto išėjus mėnesiu, kuriame jie bus išsikėlę.

Abz. 1 nustatymas netaikomas, jei mokesniais apdedama nežiūrint pilietybės, gyvenamos vietos arba apsistojimo, toliau taip pat netaikomas, jei mokėtojas ne Klaipėdos Teritorijoje, bet Vokietijoje, resp. ne Vokietijoje, bet Klaipėdos Teritorijoje arba kitose Lietuvos dalyse paprastai apsisoja dėl uždarbio arba ilgiau kaip šešis mėnesius.

III.

Įgyjant Lietuvos pilietybę ipso iure (str. 8 abz. 1) teisėti vaikai, kuriems nesukako 18 metų, seka tėvo pilietybę; jei tėvas nebegyvas, jie seka motinos pilietybę; jei moterystė perskirta, jie seka to tėvų pilietybę, katram pavesta vaiku rūpintis. Povainikiai vaikai, kuriems nesukako 18 metų, seka motinos pilietybę.

IV.

1. Už mažamečius našlaičius, kuriems nesukako 18 metų, taip pat už žmonės, kurių savarankumas yra aprėžtas, arba kuriems laikinai paskirta globa, optacijos teisė vykdoma jų teisėto atstovo.

2. Žmonės, daugiau kaip 18 metų amžiaus, už kuriuos optacijos teisė yra įvykdė jų teisėti atstovai, turi teisės optacijos laiko tarpui atšaukti optaciją, jei prieš tam laiko tarpui baigiantis teisėtas atstovavimas panaikinamas. Tas pat taikoma žmonoms, kurių moterystė bus perskirta prieš optacijos laiko tarpui baigiantis.

V.

1. Optacija įvyksta įteikiant paraiškimą optacijos įstaigai.
Optacijos įstaigos yra šios:

Vokietijos pilietybei optuoti:

Klaipėdos Teritorijoje: Vokietijos Generalinis Konsulatas, Vokietijos Valstybėje: aukštesniosios administracijos įstaigos, kurias nustatys Vidaus Reikalų Ministeris, užsienyje: oficialinės Vokietijos Valstybės atstovybės einant Užsienio Reikalų Ministerio įsakymu.

Lietuvos pilietybei optuoti:

Klaipėdos Teritorijoje: Klaipėdos Teritorijos Gubernatorius, kitose Lietuvos dalyse: aukštesniosios administracijos įstaigos, kurias nustatys Vidaus Reikalų Ministeris, užsienyje: oficialinės Lietuvos Respublikos atstovybės einant Užsienio Reikalų Ministerio įsakymu.

2. Die örtliche Zuständigkeit der Optionsbehörden wird durch den Wohnsitz des Optionsberechtigten zur Zeit der Abgabe der Optionserklärung bestimmt, in Ermangelung eines Wohnsitzes ist der Aufenthaltsort massgebend.

Wird die Optionserklärung vor einer örtlich unzuständigen Optionsbehörde abgegeben, so ist sie von dieser unverzüglich an die örtlich zuständige Optionsbehörde weiterzuleiten. Sie gilt in diesem Falle als in dem Zeitpunkt abgegeben, an dem die erste Optionsbehörde sie erhalten hat.

3. Die Optionserklärung ist in schriftlicher Form oder zu Protokoll abzugeben. Die Unterschrift unter der schriftlichen Erklärung muss amtlich beglaubigt sein.

Dem Optanten ist die Abgabe seiner Optionserklärung sofort schriftlich zu bestätigen, auch wenn die Optionsbehörde, bei der er sie abgegeben hat, örtlich nicht zuständig war.

4. Die rechtlichen Wirkungen der Option treten mit der Abgabe der Optionserklärung durch den Optionsberechtigten ein.

Liegt eine gültige Option vor, so händigt die Optionsbehörde dem Optanten eine Optionsurkunde aus.

In der Urkunde sollen auch angegeben werden :

der Tag, an dem die Rechtswirkung der Option eingetreten ist,
die Personen, auf die sich die Wirkung der Option erstreckt.

5. Der Widerruf einer Optionserklärung (IV Abs. 2) ist gegenüber der Optionsbehörde zu erklären, bei der die Optionserklärung abgegeben war. Im übrigen finden die Vorschriften über das Optionsverfahren einschliesslich der Bestimmung unter Ziffer 2 Abs. 2 Satz 1 auf den Widerruf der Option entsprechende Anwendung.

VI.

Die gesamte amtliche und behördliche Tätigkeit, die im Optionsverfahren, bei der Verlegung des Wohnsitzes der Optanten (Artikel 9 Abs. 4) und bei der Ausfuhr ihrer beweglichen Habe durch Ausstellung von Urkunden oder Bescheinigungen sowie durch Abgabe von Entscheidungen zu leisten ist, wird unbeschadet des Rechts der Notare zur Gebührenerhebung unentgeltlich geleistet.

Die vertragschliessenden Teile werden die erforderlichen Anweisungen geben, dass die das Optionsverfahren betreffenden Amtshandlungen, insbesondere auch die Ausstellung von Bescheinigungen zum Nachweis des Optionsrechts, nach Möglichkeit beschleunigt werden.

VII.

Die vertragschliessenden Teile verpflichten sich, einander auf diplomatischem Wege vierteljährlich, und zwar zum ersten Male am 1. Mai 1925 Verzeichnisse der Personen, die eine Optionserklärung abgegeben haben, unter Angabe des Tages der Abgabe der Erklärung zu übermitteln.

VIII.

1. Entstehen Meinungsverschiedenheiten über Fragen des Erwerbes oder Verlustes der Staatsangehörigkeit aus Anlass des Überganges der Staatshoheit über das Memelgebiet oder über die Rechtsstellung der Optionsberechtigten, so kann unbeschadet des Artikel 17 der Memelkonvention jeder Teil verlangen, dass der Streitfall von einer gemischten Kommission geregelt wird, die sich aus je zwei Angehörigen der vertragschliessenden Teile zusammensetzt und je nach Bedarf an einem zu vereinbarenden Orte zusammentritt.

2. Können sich die Mitglieder nicht einigen, so entscheidet ein neutraler Schiedsrichter, um dessen Ernennung die Schweizerische Regierung gebeten werden soll.

3. Die Kommission tritt zum ersten Male in der Stadt Memel zusammen. Die späteren Tagungen finden abwechselnd in Deutschland und Litauen statt. Der Teil, in dessen Gebiet der

2. Optacijos įstaigų kompetencija vietos žvilgsniu nustatoma einant turinčio teisės optuoti gyvenamaia vieta optacijos pareiškimo įteikimo metu; nesant gyvenamai vietai nusprendžia apsistojimo vieta.

Jei optacijos pareiškimas įteiktas nekompetentingai vietos žvilgsniu optacijos įstaigai, tai ji privalo netrunkant atiduoti pareiškimą kompetentingai optacijos įstaigai. Tuo atsitikimu pareiškimas laikomas įteiktu tuo metu, kuriuo pirmoji optacijos įstaiga buvo jį gavusi.

3. Optacijos pareiškimas įteikiamas raštu arba surašant protokolą. Parašas pareiškime raštu privalo būti valdiškai paliūdytas.

Optacijos pareiškimo įteikimas privalo būti tuojau optantui patvirtintas raštu, taip pat jei optacijos įstaiga, kuriai jis buvo įteiktas, vietos žvilgsniu buvo nekompetentinga.

4. Optacijos teisinės pasekmės prasideda turinčiam teisės optuoti įteikus pareiškimą.

Jei optacija turi galios, tai optacijos įstaiga duoda optantui optacijos dokumentą. Dokumente privalo būti taip pat pažymėta:

diena, kurią pradėjo veikti optacijos teisinės pasekmės, asmenys, kuriuos apima optacijos pasekmės.

5. Optacijos pareiškimo atšaukimas (IV abz. 2) privalo būti pareiškiamas tai optacijos įstaigai, kuriai buvo įteiktas optacijos pareiškimas. Šiaip jau optacijos atšaukimui atatinkamai taikomi nustatymai apie optacijos procedūrą, iskaitant sk. 2 abz. 2 sakinio 1 nustatymus.

VI.

Visi oficialiniai ir valdiški veiksmai, kurie yra daromi išrašant dokumentus arba liūdymus taip pat darant sprendimus optacijos procedūroje, optantams perkeliant gyvenamąją vietą (str. 9 abz. 4) ir išvežant jų kilnojamąjį turtą, yra nemokami, nelieant notarų teisės imti rinkliavas.

Susitariančios šalys duos reikalingų nurodymų galimai paskubinti valdžios veiksmus optacijos procedūroje, ypatingai išrašymą liūdymų, įrodyti teisei optuoti.

VII.

Susitariančios šalys pasižada savitarpiai kas ketvirtą dalį metų, būtent pirmą kartą 1925 metų gegužės mėn. 1 dieną diplomatinio keliu suteikti viena kitai sąrašą žmonių, kurie yra įteikę optacijos pareiškimą, pažymint pareiškimo įteikimo dieną.

VIII.

1. Kilus nuomonių skirtumui pilietybės įgyjimo arba nustojo suvereniteto į Klaipėdos Territorija pereinimo sekmėje arba turinčių teisės optuoti teisinės padėties klausimais, kiekviena šalis, neliečiant Konvencijos dėl Klaipėdos Teritorijos str. 17, gali reikalauti, kad ginčas būtų sureguliuotas mišrios komisijos, kuri sudaroma iš dviejų piliečių, kiekvienos susitariančios šalies ir renkasi sutartoj vietoj reikalui esant.

2. Nariams negalint susitarti sprendžia neutralinis arbitras, kurį paskirti turi būti prašoma Šveicarijos Vyriausybė.

3. Pirmą kartą Komisija renkasi Klaipėdos mieste. Vėliau Komisija posėdžiauja Vokietijoje ir Lietuvoje pakaitomis. Šalis kurios teritorijoje Komisija renkasi, privalo parūpinti butą,

Zusammentritt erfolgt, hat für die Bereitstellung der Räume, der Schreibkräfte und des Dienstpersonals zu sorgen, deren die Kommission für ihre Tätigkeit bedarf. Im übrigen trägt jeder Teil die ihm entstehenden Kosten selbst.

4. Wird ein neutraler Schiedsrichter zugezogen, so werden die dadurch entstehenden Kosten von beiden vertragschliessenden Teilen zu gleichen Teilen getragen.

IX.

Dieser Vertrag, welcher in deutscher und litauischer Urschrift gefertigt worden ist, soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen spätestens am 21. Februar d. J. in Kowno ausgetauscht werden. Er tritt mit dem Tage des Austauschs der Ratifikationsurkunden in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten beider Staaten den Vertrag unterfertigt und mit Siegel versehen.

BERLIN, den 10. Februar 1925

gez. Dr. WILHELM CRULL.

gez. V. SIDZIKAUSKAS.

ANLAGE.

I.

Als unmittelbare Staatsbeamte im Sinne des Artikels 9 Abs. 2 und 3 der Memelkonvention werden angesehen :

1. Die Beamten der im Memelgebiet eingerichteten öffentlichen Dienstzweige, die der Litauischen Regierung unterstehen, nämlich :

- a) der Eisenbahnverwaltung,
- b) der Post- und Telegraphenverwaltung,
- c) der Zollverwaltung,
- d) der Hafenverwaltung,
- e) der Staatspolizei ;

2. die Beamten der im Memelgebiet eingerichteten öffentlichen Dienstzweige, die zur Zuständigkeit der Organe der autonomen Behörden des Memelgebiets gehören, nämlich :

- a) des Direktoriums des Memelgebiets,
- b) der Landratsämter und Kreiskassen,
- c) der Landespolizei,
- d) der Justizverwaltung,
- e) der Forstverwaltung,
- f) der Steuerverwaltung,
- g) der Katasterverwaltung,
- h) der Bauverwaltung,
- i) der Gewerbeverwaltung,
- k) der Fischereiverwaltung,
- l) der Moorverwaltung,
- m) der Landeschausseeverwaltung,
- n) der Erziehungsanstalt Gropischken,
- o) des Eichamts,

raštinės ir patarnaujama personalą kurie reikalingi Komisijos darbui. Šiaip jau kiekviena šalis apmoka savo išlaidas.

4. Išlaidos kilusios pakvietus neutralinį arbitražą, apmokamos abiejų susitariančių šalių lygiomis.

IX.

Si sutartis, kuri yra surašyta dviejuose originaluose lietuvių ir vokiečių kalbomis, turi būti ratifikuota ir ratifikacijos raštais turi būti pasikeista Kaune vėliausiai šių metų vasario mėn. 21 dieną.

Ji įgyja galios pasikeitimo ratifikacijos raštais dieną.

Tam paliūdyti abiejų Valstybių įgaliotiniai pasirašė sutartį ir pridėjo savo antspaudus.

BERLYNAS, 1925 metų vasario mėn. 10 diena.

Dr. WILHELM CRULL.
V. SIDZIKAUSKAS.

Tiesioginiais valdininkais Konvencijos dėl Klaipėdos Teritorijos str. 9 abz. 2 ir 3 prasme laikomi :

1. Valdininkai Klaipėdos Teritorijoje įtaisytų viešųjų tarnybos šakų, kurios priklauso nuo Lietuvos Vyriausybės, būtent :

- a) geležinkelių valdybos,
- b) paštų ir telegrafų valdybos,
- c) muitų valdybos,
- d) uosto valdybos,
- e) valstybinės policijos.

2. Valdininkai Klaipėdos Teritorijoje įtaisytų viešųjų tarnybos šakų, kurios priklauso Klaipėdos Teritorijos autonominių įstaigų organų kompetencijai, būtent :

- a) Klaipėdos Teritorijos Direktorijos,
- b) apskričių viršininkų ir apskričių kasų,
- c) Teritorijos policijos,
- d) teisingumo žinybos,
- e) miškų valdybos,
- f) mokėsių valdybos,
- g) katasterių valdybos,
- h) statybos valdybos,
- i) amatų valdybos,
- k) žuvininkystės valdybos,
- l) durpynų valdybos,
- m) Teritorijos plentų valdybos,
- n) Grapiškių auklėjamosios įstaigos,
- o) probavimo įstaigos,

- p) des Medizinaluntersuchungsamts,
- q) die Kreisärzte,
- r) die Kreistierärzte,
- s) die Schulräte,
- t) die Lehrkräfte am Staatlichen Gymnasium und am Staatlichen Seminar in Memel.

II.

Als unmittelbare Staatsbeamte im Sinne des Artikel 9 Abs. 2 und 3 der Memelkonvention werden jedenfalls nicht angesehen :

1. die Kommunalbeamten der Stadt Memel und der drei Landkreise, einschliesslich des Stadtschulrats und der Lehrkräfte an den kommunalen Lehranstalten,
2. die Beamten der Landgemeinden,
3. die Geistlichen,
4. die Lehrkräfte an den Mittel- und Volksschulen,
5. die Beamten der öffentlich-rechtlichen Körperschaften.

SCHLUSSPROTOKOLL.

Bei der am heutigen Tage erfolgten Unterzeichnung des deutsch-litauischen Vertrags zur Ausführung der Artikel 8 bis 10 der in Paris am 8. Mai 1924 abgeschlossenen Konvention über das Memelgebiet sind sich die vertragschliessenden Teile über folgendes einig geworden :

1. Zur einheitlichen Entscheidung der Frage, inwieweit Personen nach dem 10. Januar 1920 durch Eheschliessung oder Geburt der Staatsangehörigkeit von Personen gefolgt sind, die die deutsche Reichsangehörigkeit am 10. Januar 1920 besaßen, wird vereinbart, dass hierbei die Grundsätze des deutschen Staatsangehörigkeitsrechts angewandt werden sollen.
2. Hat der Optionsberechtigte mehrere Wohnsitze, so entscheidet die Optionsbehörde, welcher der tatsächliche ist. Im Streitfalle regelt sich das Verfahren nach VIII.
3. Die Frage, ob ein Beamter im Sinne der Vorschrift von I Ziffer 10 als dauernd angestellt anzusehen ist, regelt sich nach der Praxis der deutschen Verwaltungsgerichte und -behörden.

BERLIN, den 10. Februar 1925.

gez. Dr. WILHELM CRULL.
gez. V. SIDZIKAUSKAS.

- p*) medicinos tyrinėjimų įstaigos,
- q*) apskričių gydytojai,
- r*) apskričių veterinarijos gydytojai,
- s*) mokyklų patarėjai,
- t*) valstybinės gimnazijos ir valstybinės seminarijos Klaipėdoje mokomasis personalas,

Tačiau tiesioginiais valdininkais Konvencijos dėl Klaipėdos Teritorijos str. 9 abz. 2 ir 3 prasme nebus laikomi :

1. Klaipėdos miesto ir trijų apskričių komunaliniai valdininkai, įskaitant mokyklų patarėją ir mokamąjį personalą komunalėse mokyklose,
2. valščių valdininkai,
3. dvasininkai,
4. mokytojai vidurinėse ir liaudies mokyklose,
5. viešosios teisės korporacijų valdininkai.

UŽBAIGOS PROTOKOLAS.

Susitariančios šalys, pasirašydamos šiandien Lietuvos-Vokietijos Sutartį sudarytos Paryžiuje 1924 metų gegužės mėn. 8 dieną Konvencijos dėl Klaipėdos Teritorijos str. str. 8—10 įvykdyti, susitarė šitaip :

1. Vienodai spręsti klausimui, kiek asmenys po 1920 metų sausio mėn. 10 dienos pasekė vedybomis arba gimimu pilietybę asmenų, kurie 1920 metų sausio mėn. 10 dieną turėjo Vokietijos pilietybę, sutariama, kad tam turi būti taikomi Vokietijos teisės dėl pilietybės pagrindai.

2. Jei turis teises optuoti turi keletą gyvenamųjų vietų, tai optacijos įstaiga sprendžia, kuri jų yra faktinoji. Esant ginčui procedūra tvarkoma einant VIII.

3. Klausimas, ar valdininkas einant I. sk. 10 nustatymu turi būti laikomas nuolatiniu, rišamas einant Vokietijos administracinių teismų ir administracinių įstaigų praktika.

BERLYNAS, 1925 metų vasario mėn. 10 diena.

Dr WILHELM CRULL.
V. SIDZIKAUSKAS.